



LAW FOR YOU



为南澳州的新移民所准备的一份简单扼要的法律指引。

CHINESE
[中文]



目 录

简介	1
澳大利亚与法律	2
驾车	3
买二手车	4
交通事故	5
购物及购买服务	6
警察	7
家暴	8
租房	9
结婚	10
分居与离婚	11
儿女与分居	12
抚养儿女	13
政府决定	14
工作	15
罚款	16

Law For You – 为南澳州的新移民所准备的一份简单扼要的法律指引

这是为居住在南澳州的新移民所准备的一份最基本的法律指引。目的在于让非英语背景人士掌握一些最基本的法律知识，让他们知道面临法律问题时，可向哪些服务机构求助。一个人在遇到法律问题时，一定要尽早咨询法律意见。

本指引由 Legal Services Commission（法律服务委员会）编写，旨在为新移民提供法律教育。任何想了解基本法律概念的人，以及想知道哪里可以寻求法律帮助的人，也可以把它当作参考资料。

Law Foundation of South Australia（南澳法律基金会）为此份资料的翻译及印发提供了经费赞助，法律服务委员会特此表示感谢。

本资料手册的部分内容及图片出自澳洲法律援助委员会编写的《有些什么法律条规？我的新居地澳大利亚的法律》。

免责声明：法律在不断更新，因此，本手册所包含的信息不一定代表现行法规。手册内容仅供读者作为一般参考，不能将其视为法律意见。我们鼓励任何遇到法律问题的人另行寻求法律咨询。

© 法律服务委员会 2015 年 3 月
南澳法律基金会赞助印发





澳大利亚与法律

- 每一个人都必须遵守法律。
- 触犯法律的人有可能要接受罚款或面对法庭。
- 任何人都可以免费获取法律信息。
- 你可以向**Legal Services Commission**（法律服务委员会）寻求免费的法律援助。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



驾车

- 在南澳州驾车的人必须持有效驾照。如果你是新来南澳州的人，你可以到**Service SA**询问，看看你的现有驾照是否有效。
- 你不可以驾驶未经注册的车辆，亦不可以将未注册的车辆停放在路边。
- 人人都必须系安全带，包括儿童。儿童需配用特别的座椅和安全带。具体使用哪种座椅或安全带视乎于孩子的个头和年龄。欲知更多详情，可联系**Kidsafe SA**。
- 你必须掌握并遵守所有交通规则。违规者必须面对的惩罚包括罚款、监禁及吊销驾照。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Service SA

13 10 84

Kidsafe SA

8161 6318

www.kidsafesa.com.au/road-safety



买二手车

在车行买车：

- 买车前请机修工或**RAA**检查车辆。
- 汽车商必须确保所出售的车辆不是被盗或债务未清的车辆。

向车主私自购车：

- 买车前请机修工或**RAA**检查车辆。
- 如果债务未清，银行有时可以收回车辆；即使在你购车后已用自己的名字注册了这辆车，银行照样可以收回。欲知车辆是否有欠款，可致电**Personal Property Securities Register (PPSR)**（个人财物担保登记系统）查询，电话号码1300 007 777。查询时必须提供VIN码，即汽车识别码，这个代码可以在注册单据或引擎上找到。查询费为4元，且只能用信用卡支付。
- 确保所买的车不是被偷来的。个人财物担保登记系统也可以为你核实这一点。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Personal Property Securities Register (个人财产担保登记系统)

1300 007 777

www.ppsr.gov.au

RAA

131 111



交通事故

- 发生交通事故后，每一个驾驶员都必须停车，并给受伤者提供帮助。
- 驾驶员必须交换各自的姓名、地址、保险公司等详情。
- 如有人受伤，或所有撞毁车辆的修理费总额超过3000元时，必须通报警方。
- 当你注册车辆时，你所支付的注册费包含‘第三者强制保险’。此项强险为交通事故中受伤的人支付赔偿，它并不包括汽车修理费。
- 汽车修理需要其它类别的保险：
 - ‘第三者财产保险’：如果是你的错造成事故，此项保险可支付对方车辆的修理费。
 - ‘综合保险’或‘全保’：即为你和对方的车辆支付修理费的保险。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

警察

紧急情况可拨打 000；如非紧急情况，但需要警察赶往现场，可拨打 131444。



购物及购买服务

- 如果你买的东西有损坏、不安全、不工作或不符常态的情况，你有权利要求卖方修复、或换一个新的、或要求退款。这种要求甚至在保修期过了以后也可以提出来。
- 一定要保留收据。
- 在签任何合同之前，一定要请人看看，确保你理解其中内容。这一点对于期限长的合同尤为重要，例如签手机合同。
- 家门口一张‘请勿叩门的贴纸’可以阻止登门兜售东西的人。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Consumer Credit Law Centre SA (南澳消费者信用法律中心)

8342 1800

1300 886 220 (乡镇地区拨打)



警察

- 警察是保护社区并确保市民遵守法律的执法者。警察也必须遵守法律。
- 在调查犯罪案时，警察可以问询任何人。
- 你可以不回答警察的任何问题，但必须给警察提供你的姓名、地址和出生日期。
- 如果你在驾车，遇到警察要求你出示驾照的时候，你一定要拿出驾照。
- 你有权利在回答警察的其它问题之前咨询法律意见。
- 如英语不是你的惯用语，每当与警察对话的时候，你都有权利要求传译员的协助。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

警察

紧急情况可拨打 000；如非紧急情况，但需要警察赶往现场，可拨打 131444。

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



家暴

- 澳洲不允许家暴，这是有法律保护的。
- 家暴有各种形式，包括肢体、性、心理、言语、情感和经济方面的虐待。
- 任何人都应该被迫生活在家暴的恐惧之下。警察和法院视家暴为严重罪行。
- 警察和法院可以下令让某一家庭成员停止今后的家暴行为。这个命令称为‘禁止令’。
- 如有家庭成员不停止家暴行为，必将受到法律处置。
- 有一些免费的特别服务可以为那些在自己家里感到不安全的人提供帮助。例如：妇女庇护所、心理辅导服务及法律咨询。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

警察

紧急情况可拨打 000；如非紧急情况，但需要警察赶往现场，可拨打 131444。

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Women's Legal Service (妇女法律服务)

8221 5553

Domestic Violence Gateway Helpline (家暴求助热线)

1800 800 098



租房

- 房东必须合理维护物业。
- 如物业有任何损坏，房客必须告诉房东。
- 房东需支付修理费用，除非损坏是房客造成的。
- 房客必须付房租，保持物业干净、整洁而有序。
- 要求房东提供收据，以作证明。
- 房客不能制造过量的噪音或干扰邻居。
- 没有法院或仲裁庭的命令，房东不可以把你赶走。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Tenants Information & Advocacy Service (TIAS) (租户信息及维权服务)

8305 9459

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



结婚

- 在澳洲，结婚是指年龄在十八岁或十八岁以上的一男一女结为夫妻。
- 在特殊情况下，经法院同意，十六岁或十七岁的青年可以完婚。法院极少同意这样的申请。
- 法律不允许任何人将一个未满十八岁的人带到海外去结婚。
- 在澳洲，没有法律规定住在一起的人一定要办理合法结婚手续。
- 结了婚的丈夫和妻子，并不等于就具有做爱的权利。只要一方不是自愿同意发生性行为，即使是夫妻之间的事，也将被视为强奸。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



分居与离婚

- 任何不愿维持婚姻关系的人都可以离婚。丈夫和妻子都可以提出离婚的要求。离婚并不在于谁对谁错。
- 离婚是婚姻关系在法律上的正式终结。你必须向法院递交离婚申请。
- 你必须与配偶分居至少一年时间后才可以递交离婚申请。
- 即使两人仍然同住在一间屋子，也可以被视为分居，只要两人已不再分享婚姻生活，例如：睡在一起、吃在一起、拥有联名账户、或一起带儿女出游。
- 对于分居后抚养孩子及分配财产的问题，家庭法有相关法律规范。无论你合法结婚与否，这些条款都同样适用于你。
- 如果你在考虑分居或已经分居，你应该咨询法律意见。律师可以帮助你了解你的法律权益及责任，并给你解释法律的适用情况。
- 分居或离婚有可能影响你的移民身份。你应该就此征求法律意见。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Family Law Courts (家事法院)

1300 352 000



儿女与分居

- 母亲和父亲都对儿女负有责任，即使父母分居也不例外。
- 儿女有权利见到双亲，只要孩子的安全不存在问题。
- 大多数分居的父母都能以合适的模式继续分担子女的抚养。
- 有些分居的父母无法就子女问题达成协议。这种情况下，家庭律师可以提供法律意见，协助父母达成协议。
- 如情况严重，子女的安排可以由家事法院作出决定。
- 家事调解是指父母在不需到法院的情况下，在独立调停人的帮助之下讨论子女的安排。
- 一方父母有可能被要求给另一方父母提供‘子女赡养费’，以供照顾孩子。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



抚养儿女

- 父母必须抚养儿女，保护儿女，确保他们不受伤害。
- 父母有权利管教儿女，但不能在管教中伤害孩子。
- 如有父母不照看自己的孩子或伤害孩子，**Families SA**有可能会干预，为的是保护孩子。
- 有些免费服务可以为父母提供建议，并提供托儿服务及家庭辅导。
- 当专业人员认为某一孩子可能受到伤害时，必须通报**Families SA**。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Parent Helpline (家长热线)

1300 364 100

警察

紧急情况可拨打 000；如非紧急情况，但需要警察赶往现场，可拨打 131444。

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Families SA

儿童虐待投报热线 13 14 78

Crisis Care 危机服务（非工作时间）131 16 11



政府决定

- 政府官员所作的决定必须符合相关规定。
- 对于政府部门所作出的对你有影响的决定，你有权利征求法律意见，并提出质疑。
- 某些情况下，你可以要求有关部门更改这些决定。
- 如果你认为某政府部门或官员的决定不正确，你还可以向**Ombudsman SA**（南澳民情调查官）或**Commonwealth Ombudsman**（联邦民情调查官）提出投诉。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Commonwealth Ombudsman (联邦民情调查官)

1300 362 072

Ombudsman SA (南澳民情调查官)

8226 8699

1800 182 150（乡镇地区拨打）

Welfare Rights Centre (SA) (南澳福利权益中心)

8223 1338

1800 246 287（乡镇地区拨打）



工作

- 你在工作中的各种权益是受法律保护的，这些权益包括：
 - 你应得到的薪酬；
 - 工作中受伤后的赔偿；
 - 在工作中得到公平对待；
 - 工作中的安全；
 - 关于你的薪金、税款及退休金的记录。
- 如果你是工会会员，工会可以为你提供意见和帮助，以保护你在工作中的权益。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Fair Work Ombudsman (公平工作民情调查官)
(薪酬及工作权益)

13 13 94

www.fairwork.gov.au/languages

Legal Services Commission (法律服务委员会) (一般咨口与转介)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Working Women's Centre SA (南澳妇女职工中心)

1800 652 697



罚款

- 罚款是一种惩罚，代表你违反了法规，必须以交钱的方式接受惩罚。
- 如果你无能力在规定期限内支付全数罚款，你应该去找**Fines Enforcement and Recovery Unit**（罚金欠款追讨处）
- 罚金欠款追讨处可以根据你的支付能力另作支付安排。
- 如果你不与**罚金欠款追讨处**联系并达成付款协议，这个部门有权力强制要求你支付罚金。
- 你不能不理睬罚款。如无法偿付，一定要寻求帮助。

欲知更多详情

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

Legal Services Commission (法律服务委员会)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Fines Enforcement and Recovery Unit (罚金欠款追讨处)

1800 659 538

备注

